

МЕРЫ ДЛИНЫ В КАЛМЫЦКОМ ЯЗЫКЕ

Материалами для данной статьи послужили различные источники, в частности героический эпос "Джангар", исторические документы, художественные произведения калмыцких писателей, словари монголоязычных народов. Некоторые данные записаны из уст старшего поколения; систематизированы разрозненные факты, упоминающиеся в трудах монголистов. Сведения по калмыцкой народной метрологии нуждаются в уточнении, так как многие из них весьма противоречивы.

До недавнего времени в системе склонения имен существительных калмыцкого языка имелся предельный падеж с морфологическим показателем *-цэ/-цэ/*. Имена в данном падеже, как правило, обозначают глубину или высоту чего-либо, т.е. указанная форма сама по себе связана с пространственными представлениями. Например, *эвдгцэ цасн* "снег по колено", *белкүсцэ усн* "вода по пояс", *шеһаца бальчк* "грязь по шиколотку", *һарвн тохаца шурһулх* "просунуть руку по локоть" и т.д.

В образовании предельного падежа участвуют немногие слова, составляющие особый раздел лексики: названия частей тела живых существ, иногда отдельные части юрты, сбруи оседланной лошади. Надо полагать, что в глубокой древности такие отвлеченные понятия, как глубина, высота, толщина люди воспринимали как нечто соизмеримое с частями тела, отдельными предметами юрты, т.е. последние служили своеобразной шкалой измерения.

Г.Д.Саяжеев пишет: "Употребляется этот падеж /предельный - *MM/* весьма редко и в тех случаях, когда хотят определить толщину снежного покрова, уровень воды...".¹ Форма предельного падежа малоупотребительна и в настоящее время она не входит в парадигму склонения имен существительных, хотя еще можно ее нередко встретить в произведениях художественной литературы, фольклоре и разговорной речи.

Измерение в предельном падеже осуществляется в основном

по вертикали и реже — по горизонтали. Например, шаһаца бш-муд "платье по шиколотку", дееврце цасн "снег на уровне крыши" и др. Сказанное свидетельствует о том, что предельный падеж в калмыцком языке является отголоском древнейшего способа определения толщины, уровня чего-либо, когда еще в народной метрологии не было точных единиц измерения, а измерение одного предмета велось в сравнении с другим. "Сами названия, — пишет Э.Тейлор, — до сих пор употребляемые для обозначения разных длин, каковы локоть, ладонь, стопа, пядь, погость, свидетельствуют о том, каким образом возникло искусство измерения, когда точные единицы мер еще не были изобретены, и люди помещали свои ладони и стопы по различным протяжениям предметов, величину которых они желали определить".²

Лексема хурһн "палец" является основной единицей измерения и равняется общей толщине 7 зерен. "Семь зерен ржи, — писал И.Бентковский, — положенных рядом... равны толщине одного пальца".³ У тюркоязычных народов количество зерен колеблется от 6 до 8. Толщина одного зерна равна толщине 6 волос гривы лошади.

В материалах фольклора, памятниках старокалмыцкой письменности сохранились устаревшие формы меры длины һуру от һурһн "три", дөрү от дөрһн "четыре". Так, в эпосе "Джангэр" для измерения толщины чего-либо часто встречается сарм "ширина в пять пальцев", һуру "ширина в три пальца", дөрү "ширина в четыре пальца". Например, Бас чигн дөрү дүңгэ шантрад хэрү унв "Снова отскочила /стрела/ с отломленным на четыре пальца наконечником". Сээрдэн сарам "На крупе /жир/ толщиной в пять пальцев".

К единице измерения можно отнести дарм "толщина жирового слоя, определяемая пальпированием". Упомянутая лексема дарм образована от глагола дарх "давить, жать, придавливать", т.е. таким способом определяется жировой слой у животных. Значение глагола дарх может быть переносным: "прятать, скрывать, утаивать". В данном случае дарм обозначает "жир, скрытый под кожей".

Не менее распространенной мерой является имк "углубление на ладони". Эта единица приблизительно равняется дюйму. Тал дундаһурн мяңгн нег ямкин теду унж оди нэхлэд "В талии ты-сяча и один дюйм качается, вот-вот переломится".⁴

В монгольских языках предельно малые величины сравнивались с конским волосом. Так, мери кидһсн равняется 0,1 мм, а просто кидһсн "волос" – 0,01 мм. По свидетельству А.П.Беннигсена, в монгольской системе мер лошадиный волос приравнивался к 8 заметным пылянкам.⁵ Он же приводит такие меры, как будун-тос "заметная глазом пылянка", нарнн-тос "незаметная пылянка", первая из которых соответствует восьмой части толщины "лошадиного волоса", вторая – восьмой части "будун-тоса".⁶

К мерам длины относится хумсн "ноготь" – хумсн дүңгэ "величина равная ногтю, с ноготок". Для измерения величины также служит альхн "ладонь". Эти меры длины обычно сопровождаются послелогом сравнения дүңгэ, чиңгэ. Особенно часто встречается термин альхн "ладонь" в качестве меры в фольклоре, разговорной речи. Например, Нарн суух үзг талас нег һурвн хун шовун нисж ирэд, теднэ негнь иигж келв: Амн сэн үгим авч ? Альхн чиңгэ арсим авч ? – гив /Х.т./ Со стороны захода солнца прилетели три лебедя и один из них говорит: "Услышишь ли мои добрые слова ? Или возьмешь мою шкурку величиной с ладонь?".

Термином бэрм "хват" обозначалась мера длины в сжатый кулак, в котором большой палец прилегает к указательному. Образовался он от глагола бэрх "держатъ, брать в руки". Наряду с ним в калмыцком языке существует атхм – от глагола атх "сжимать в руке". Чаще атхм измеряет песа сыпучих тел "пригоршня". Мера длины бэрм равняется приблизительно 10 сантиметрам. Бытует термин хсш бэрм /хош от хойр "два". Ср. хошаһад "по два, попарно" / и, по данным К.Ф.Голстунского, хош бэрм равнялся футу.⁷

Весьма широко у монголоязычных народов распространена мера сем "пядь" – расстояние между концами вытянутого большого и указательного пальцев. Кроме этого имеется мухр сем

"малая пядь" - расстояние между раздвинутыми большим и указательными пальцами с подогнутыми двумя суставами.

Интересна мера длины те "пядь", видимо, от тугэ. В словарях монголоязычных народов она определяется по-разному: у бурят это - расстояние между концами вытянутых большого и среднего пальцев, у калмыков - расстояние между концами вытянутых большого и безымянного пальцев. В бурятском языке имеется единица измерения мухар тоо /досл. "кучая пядь"/, а в калмыцком его нет.

Распространенным видом измерения величин служит тоха "локоть", равный общей толщине 24 пальцев. Сведения о величине локтя разноречивы, и, как отмечает Л.А.Молчанова, "размеры ... всех видов локтя можно определить только приблизительно, так как они неизбежно колеблются в зависимости от расовых различий, пола и, наконец, роста отдельных измерителей".⁸ По свидетельству некоторых ученых, у монгол есть мера мухур-тохой "расстояние от локтя до конца среднего пальца".⁹

Мера длины делм от глагола делх "натягивать, расправлять крылья" равняется половине маховой сажени, т.е. расстоянию от согнутого локтя одной руки до кончиков пальцев другой руки. Судя по источникам, делм был широко употребляемой мерой измерения. Так, калмыцкая пословица гласит: Ахиг адд күндлдг, дүүг делм күндлдг "Старшего уважают на сажень, младшего на полусажень".

Известна монголоязычным народам мера длины адд "маховая сажень - расстояние между концами распростертых в стороны рук". Маховой саженью измеряли веревки, рыболовные сети и т. д. - равняется 4 локтям. В словаре К.Ф.Голстунского отмечается мера хош адд "большая сажень", которая составляет 10 футов.

К древнейшей мере измерения относится алхм "шаг" - расстояние, равное одному шагу. Наряду с алхм в калмыцком языке существует ишкм "ступня". Нам кажется, что алхм - это большой шаг /срав., монг. хялхам/. Образовались соответственно от глаголов алхх и ишхх.

Дууна от дун "голос, окрик" приравнивается одной версте,

расстояние, на которое слышен голос человека. Принято считать, что мера дууна равняется 500 сажням.

Термин беерэ, часто встречающийся в эпосе "Джангар" и других исторических памятниках, соответствует 8 верстам. Однако в некоторых словарях он приравнивается одной миле. Этимология не ясна.

Единица измерения арһмж "аркан, веревка" встречается и в произведениях современных калмыцких писателей. Например, ... герурн иртл нари ядхтан хойр арһмж турш еедлж одв /Э.К., Н.Х., 24/ Пока вернулся домой солнце поднялось по крайней мере на два аргамджи. Нам представляется, что единица измерения арһмж "аркан, веревка" равна примерно 10-12 м. Что же касается этимологии данного слова, то в его структуре можно выделить словообразовательный аффикс -мж и корневую морфему арһ-, которая, вероятно, связана с числительным арв/н/ "десять".

К линейным мерам длины относится арчм /от аршин/, равный 71,12 см. К мерам длины, связанным с ткачеством, можно также отнести эв "ширина материи" /срав. развернутые определения: хойр давхр эңгтэ, һурви давхр эңгтэ эд/.

Термин ерте /бур. үртөө/ "почтовая станция", это расстояние равное перегону между уртонами: 30-40 км.

В калмыцком языке встречаются устаревшие единицы измерения, содержащиеся в различных старописьменных источниках. Например, тугэлэгчүр обозначает палку, которой измеряют длину, ширину и высоту. К этому разряду слов относится лексема до "шаг двойной", т.е. расстояние, отмеренное двумя шагами. ¹⁰ В словарях современных монгольских народов эти названия отсутствуют, что, видимо, связано с появлением точных мер измерения.

Относительно определения расстояний едре хаалһ һазр "день пути /пешком, на лошадях и др./", долан хонгин һазр "расстояние равное семи дням пути", нег гэлмэ һазр "расстояние, равное одному неводу /сети/" и других следует сказать, что они складывались в течение длительного времени на основе накопленного опыта. "Величина мерн зависит от времени года, рельефа, нагруженности рабочего скота, в одиночку или группа-

ми идет передвижение". Так, в зависимости от последнего продолжительность дня пути колеблется у монголов в пределах от 50 до 80 км.¹¹

Таким образом, народная метрология монголоязычных народов имеет свои специфические особенности и "возникнув на почве определенных занятий, народная мера, как правило, сохраняет свою конкретность, т.е. чаще всего применяется именно в данных условиях и отражает в своей основе характерные особенности этой сферы деятельности".¹²

С н о с к и

- 1 Санжеев Г.Д. Сравнительная грамматика монгольских языков. М., 1953, том I, с.175
- 2 Тейлор Э. Антропология. СПб., 1908, с.316
- 3 Бентковский И. Калмыцкий календарь на 1875 г. Ставрополь, 1875, с.20
- 4 Примеры взяты из работы Тодаевой Б.Х. "Опыт лингвистического исследования эпоса "Джангар". Элиста, 1976
- 5 Беннигсен А.П. Легенды и сказки Центральной Азии. СПб., 1912, с.140
- 6 Там же
- 7 Голстунский К.Ф. Монгольско-русский словарь. Л., 1938, т. II, с.158
- 8 Молчанова Л.А. Народная метрология /к история народных мер/. Минск, 1973, с.22
- 9 Там же
- 10 Эти два примера взяты из словаря К.Ф.Голстунского
- 11 Молчанова Л.А. Указ.соч., с.77
- 12 Там же, с.5